

IDENTIFICATION

Section : Bachelier bibliothécaire

Intitulé de l'UE : Langue : néerlandais recherche documentaire appliquée

Code de référence : 730145U32D2

Nombre de périodes : 100

Nombre de crédits ECTS : 7

DESCRIPTION

Prérequis ou documents de référence pour une préparation préalable au cours :

En langue française, l'étudiant est capable de résumer les idées essentielles d'un texte non vu et les critiquer, ainsi que de produire un message structuré qui exprime un avis, une prise de position devant un fait, un événement, etc., des documents d'informations pouvant être mis à sa disposition.

Un dictionnaire traductif Robert et Van Daele est mis à disposition dans le cadre d'exercices réalisés en classe.

Finalités particulières :

Cette UE vise à permettre à l'étudiant de :

- Comprendre et utiliser activement des éléments de base d'une langue orale et écrite simple dans le cadre de situations diversifiées de la vie professionnelle liées à la recherche documentaire en relation avec les notions, les fonctions et les champs thématiques abordés;
- Acquérir un vocabulaire et des compétences linguistiques de base pour mener des recherches documentaires dans la langue cible;
- Se familiariser avec des recherches documentaires dans la langue cible (documents à caractère général, économique, professionnel et multimédia, etc.);
- Utiliser les ressources d'un laboratoire multimédia pour mener des activités et/ou améliorer son apprentissage dans la langue cible (duolingo, mijnwoordenboek.nl...);
- Permettre l'acquisition d'un outil de communication et d'information culturelle;

- Favoriser la mobilité internationale et la multiplication des échanges interpersonnels;
- Initier à d'autres modes de pensée et à d'autres types de culture;
- Contribuer à l'enrichissement de la personnalité de l'individu, au développement de son intelligence et de son sens social;
- Offrir un outil de formation, de reconversion, de perfectionnement ou de spécialisation professionnelle

Contenu du cours :

- Mise en confiance (lecture à voix haute pour apprivoiser la prononciation dans la bienveillance, et favoriser la mémorisation)
- Formes et structures grammaticales de base du néerlandais
- Vocabulaire en lien avec le monde de la bibliothèque à partir de documents authentiques édités par la Bib de Ronse (Renaix)
- Modèle de mail (production de messages écrits courts et simples à partir d'un modèle vu)
- Communication téléphonique / jeux de rôles lecteur et bibliothécaire (production orale qui utilise des expressions stéréotypées simples rencontrées dans le cadre de situations professionnelles)
- Solliciteren naar een baan (VDAB) en CV
- Immersion linguistique/socio-culturelle en Flandre et visite de bibliothèques

Bibliographie :

PERSONNEL(S) ENSEIGNANT(S)

Forsyth Nicole

METHODOLOGIE

SUPPORTS

- *Coup de Boost Néerlandais A1/A2*- des éditions Van In, grammaire, synthèses et exercices (à acheter et à utiliser en classe et à domicile)
- Compléments de grammaire et de vocabulaire (photocopies et documents authentiques)
- Site du VDAB pour les conseils à la recherche d'emploi, CV et interview (photocopies avec exercices)
- *Le Robert et van Daele, Dictionnaire français-néerlandais/néerlandais-français*, 3e édition au minimum (disponible à l'école)

MODES D'ÉVALUATION ET ACQUIS D'APPRENTISSAGE

1. Travail écrit pour évaluer vos compétences en recherche documentaire en Néerlandais. Vous présenterez votre travail rendu une semaine plus tard, oralement lors de l'avant dernier cours, pour enrichir les connaissances du groupe et aussi pour que je m'assure qu'il s'agit bien d'un travail personnel.
 - Définir une question de recherche formulée en néerlandais
 - Sélectionner 5 documents (sources variées) en nl à l'origine répondant à la question de recherche (CRAAP)
 - Résumer en français chacun des documents sélectionnés
 - Etablir une bibliographie des documents (APA 7)
 - Rédiger un court email en nl à une bibliothèque en Flandre pour vous aider dans vos recherches, à joindre au travail.

Vous trouverez plus de détails dans la check list pour le travail écrit

Pour ce faire, nous reverrons les règles de grammaires et d'orthographe et nous entraînerons à utiliser un dictionnaire traductif (le Robert et Van Daele) pour de courts exercices de traduction.

2. Expression orale en nl – examen prévu au dernier cours

Critère exclusif : l'étudiant est capable de s'inscrire dans une bibliothèque nl en épelant son nom, prénom, mail, téléphone

Interactions en bibliothèque (entre un lecteur et un bibliothécaire)

Interactions téléphoniques (avec un lecteur et/ou un collègue nl)

Possibilité de test de dispense avec l'accord de tous les étudiants.

Les 3 derniers cours sont consacrés à la remise des travaux et aux évaluations

La présence régulière au cours et une implication active et positive vous offriront toutes les chances de réussite de cette UE. Bon travail

UTILISATION DE L'IA